Ballades et Poèmes anglais

Numéro d'inventaire : 2010.04531 (1-2)
Auteur(s) : Marc-André Béra
Type de document : disque
Éditeur : La boîte à musique
Imprimeur : Desgrandchamps imprimerie
Période de création : 3e quart 20e siècle
Date de création : 1959 (restituée)
Inscriptions :
• lieu d'édition inscrit : 133 boulevard Raspail Paris VIe
• lieu d'impression inscrit : Paris
• marque : BAM ; LD 703 (M)
Matériau(x) et technique(s) : vinyle, papier
Description : Pochette souple illustrée contenant un disque microsillon 33 tours et un livret.
Mesures : diamètre : 25 cm
Notes : (1) Disque contient : - Face A : 1) A new year Carol ; A Cherry tree Carol ;; Mother and Maiden ; 2) The Tinker ; The Peddler, 3) The Earl of Murray ; The Lairds O' Cockpen ; 4) The Vicar of Bray ; The Ballad of Sally / Henry Caren ; 5) A Shropshire Lad / A.E. Housman ; - Face B : 1) Love Song / Thomas Ford ; 2) Upon Cupid, To Daffodils / R. Herrick, 3) To the Virgins, Graces for Children / R. Herrick ; 4) The Piper, Infant Joy / W. Blake, 5) The School Boy, The little black boy / W. Blake, 6)The Lamb, The Tyger / W. Blake ; 7) Music, Widow bird / P. B. Shelley ; 8) How do I love thee? / Elisabeth B. Browning. (2) Livret en français et en anglais. "Ce choix de poésies s'adresse aux enfants des classes du premier cycle de nos lycées et de nos collèges, de la Sixième à la Troisième". Ballades et poèmes choisis et dits par Marc-André Bera. Poèmes et préface extraits de l'Anthologie: "Lyrics for the very Young"/choix et notes par M. M.-A. Béra.-Hatier.-(Collection anglo-américaine).
Mots-clés : Anglais
Filière : Lycée et collège classique et moderne
Utilisation / destination : enseignement
Autres descriptions : Langue : anglais, français
Nombre de pages : non paginé
Commentaire pagination : 4 p.
ill.
Préface
Voir aussi : https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8807899m

BALLADES
et
POÈMES
ANGLAIS
choisis et dits
par
Marc-André BERA
BAM
LD
83.88
BER

THE POET'S USE

Of little Use, the Man you may suppose,
Who says in verse what others say in prose;
Yet let me show, a Poet's of some weight,
And (tho' no Soldier) useful to the State.
What will a Child learn sooner than a song?
What better teach a Foreigner the tongue?
What's long or short, each accent where to place,
And speak in Public with some kind of Grace?
Alexander POPE, 1737

Ballades et Poèmes Anglais

choisis et dits par

Marc-André BERA

BALLADES ET POÈMES ANGLAIS — BAM LD 703 (M)

Ce choix de poésies s'adresse aux enfants des classes du premier cycle de nos lycées et de nos collèges, de la Sixième à la Troisième; garçons et filles de dix à quinze ans, qui font pour la première fois connaissance avec la musique d'une langue différente de la leur. S'ils y prennent goût, ils auront gagné l'accès à bien des plaisirs, car la poésie lyrique la plus simple et la plus naïve mène à la grande poésie, et bien entendu aussi à la bonne prose, qu'on n'apprécie que par contraste.

Il importait de ne pas les décevoir, de ne pas les rebuter, de ne rien leur offrir qui ne fût à la portée de leurs esprits. C'est eux qui diront si nous avons réussi, beaucoup plus tard, si ces vers chantent encore dans leur mémoire, quand ils auront oublié bien des choses que nous croyons utile de leur apprendre aussi.

Le choix était difficile, parce que la poésie traite souvent de sujets tristes : elle a pour grande fonction de consoler, de rassurer. Comment toucherait-elle alors ceux qui ne connaissent d'autres chagrins que les chagrins d'enfants; d'autres peurs que la peur du noir, ou la peur d'être grondés ? Seulement, vous me direz que les chagrins de grandes personnes ne sont pas si différents des chagrins d'enfants, et qu'enfants et grandes personnes partagent souvent les mêmes peurs, les mêmes angoisses. Alors, toute réflexion faite, nous n'avons pas exclu les poèmes tristes, sans les rechercher toutefois.

La poésie traite aussi, bien souvent, de sujets qui ne sont pas, croit-on, pour les yeux et les oreilles des enfants. Elle parle de l'amour, en particulier. Elle en parle beaucoup mieux, et plus discrètement, que le cinéma et les journaux quotidiens. Alors, toute réflexion faite, nous n'avons pas exclu les poèmes d'amour. Qui mieux qu'un enfant sait le prix qu'il y a à être aimé ? Qui mieux qu'un enfant connaît le malheur d'être mal aimé ?

La poésie traite souvent de sujets étranges : on ne sait pas très bien toujours où on est, qui parle, ce qu'on fait, de quoi il est question au juste. Il y a de curieux échanges entre les hommes et les choses : les nuages parlent, les rivières sont hantées, les étoiles dansent, les fleurs sont un peu fées. On y raconte des histoires à dormir debout, qui n'ont ni queue ni tête en apparence, et cela agace souvent les grandes personnes, qui sont tellement raisonnables, comme chacun sait. Seulement, justement, cela ne gêne pas du tout les enfants qui y sont habitués. Ils écoutent souvent la vie à travers une porte, et voient le monde à l'envers, couchés sur le dos ou pendus par les pieds. Ils n'ont pas très bien compris ce qui était le rêve et ce qui était la réalité. Et qui s'est donné la peine de leur expliquer, je vous le demande ? Beaucoup, sinon tous, rêvent éveillés, jouent tout seuls, se racontent des histoires, inventent des personnages, dès qu'on les laisse en paix. Alors, toute réflexion faite, nous n'avons pas exclu les poèmes mystérieux.

La poésie traite souvent de Dieu et des Anges, de l'Histoire Sainte, du Sauveur et de l'Agneau. La poésie anglaise, en particulier, est nourrie d'emprunts à la Bible et d'allusions au Nouveau Testament. Nous avons été beaucoup plus loin que de ne pas exclure les poèmes religieux. Nous avons inclu quelques pages, parmi les plus familières, de textes de l'Evangile et de l'Ancien Testament, dans l'admirable version de 1611, dont tant de poèmes religieux sont inspirés.

En somme, nous n'avons pas voulu faire un choix rose ou bleu, ni surtout neutre, au sens le plus triste de ce mot, croyant que la poésie s'adresse à ce qui reste d'enfant chez l'homme, qui est aussi sans doute ce que l'homme a de plus précieux; et peut-être, après tout, n'y a-t-il pas de langage plus sûr et plus discret que celui des poètes pour initier nos enfants aux joies et aux peines de la vie.

M.-A. BERA

FACE A

1 - A New Year Carol *(Anonyme)*
A Cherry Tree Carol *(Anonyme)*
Mother and Maiden *(Anonyme)*

★

2 - The Tinker *(Anonyme)*
The Peddler *(recueilli par Shakespeare)*

★

3 - The Earl of Murray *(Anonyme - Percy's Relics)*
The Laird o'Cockpen *(Anonyme)*

★

4 - The Vicar of Bray *(Anonyme)*
The Ballad of Sally in our Alley *(Henry Carey)*

★

5 - A Shropshire Lad *(A.E. Housman)*

FACE B

THOMAS FORD
1 - Love Song
ROBERT HERRICK
2 - Upon Cupid. - To Daffodils
3 - To the Virgins, to make much of their Time
Graces for Children
WILLIAM BLAKE
4 - Introduction (the Piper). - Infant Joy
5 - The School Boy. - The Little Black Boy
6 - The Lamb. - The Tyger
P.B. SHELLEY
7 - Music. - Widow Bird
ELISABETH BARRETT BROWNING
8 - How do I love thee ?

BALLADES ET POÈMES ANGLAIS — BAM — LD 703 (M)

Ces poèmes et cette préface sont extraits de l'Anthologie : « LYRICS FOR THE VERY YOUNG » dont le choix et les notes sont dus à M. M.-A. BÉRA, et que publie la Librairie Hatier, Paris, dans sa Collection anglo-américaine.

Prise de son : **Jullienne**
Studio : **Pigalle**
Made in France

Microsillon **BAM** 33 t. 1/3 minute
ÉDITIONS DE LA BOITE A MUSIQUE
133, Boulevard Raspail, Paris (VIe)

Photo : **Planet**

Imprimerie Desgrandchamps

TOUS DROITS DE PRODUCTEUR PHONOGRAPHIQUE ET DU PROPRIÉTAIRE DE L'ŒUVRE ENREGISTRÉE RESERVES. DUPLICATION, EXECUTION PUBLIQUE, RADIODIFFUSION DE CE DISQUE INTERDITES
BAM
LONGUE DURÉE
ÉDITIONS DE LA BOITE À MUSIQUE
PARIS
Disque microsillon
33 1/3 Tours minute
LD 703 A
Face A
LD 703
BALLADES & POEMES ANGLAIS
choisis et dits par MARC-ANDRE BERA
1) A new year Carol - A Cherry tree Carol
Mother and Maiden (Anonymes)
2) The Tinker (Anonyme) - The Peddler
3) The Earl of Murray (Anonyme ; Percy's Relics)
The Lairds o' Cockpen (Anonyme)
4) The Vicar of Bray (Anonyme)
The Ballad of Sally (Henry Caren)
5) A Shropshire Lad (A.E. Housman)
Poèmes extraits de « LYRICS FOR THE VERY YOUNG » Collection Anglo-Américaine
LIBRAIRIE HATIER, Paris
MADE IN FRANCE